



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

BEKNOPT VERSLAG

COMMISSION DE L'INTÉRIEUR, DES AFFAIRES
GÉNÉRALES ET DE LA FONCTION PUBLIQUE

COMMISSIE VOOR DE BINNENLANDSE ZAKEN, DE
ALGEMENE ZAKEN EN HET OPENBAAR AMBT

mercredi

12-01-2005

Après-midi

woensdag

12-01-2005

Namiddag

SOMMAIRE

Question de Mme Nathalie Muylle au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "les précipitations exceptionnelles en Flandre occidentale" (n° 4699)

Orateurs: **Nathalie Muylle, Patrick Dewael**, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur

Question de M. Melchior Wathelet au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "les cartes d'identité électroniques à destination des membres des services communaux de l'état civil". (n° 4669)

Orateurs: **Melchior Wathelet**, président du groupe cdH, **Patrick Dewael**, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur

Question de Mme Nahima Lanjri au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "le plan 'sécurité' de la ville d'Anvers" (n° 4754)

Orateurs: **Nahima Lanjri, Patrick Dewael**, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur

Question de M. Richard Fournaux au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "le personnel traducteur employé à l'Office des étrangers". (n° 4574)

Orateurs: **Richard Fournaux, Patrick Dewael**, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur

Question de M. Joseph Arens au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "le site internet pol.doc.be" (n° 4772)

Orateurs: **Joseph Arens, Patrick Dewael**, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur

Question de M. Joseph Arens au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "la fonction d'officier du ministère public auxiliaire du procureur du Roi" (n° 4774)

Orateurs: **Joseph Arens, Patrick Dewael**, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur

Question de M. Koen T'Sijen au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "le projet de loi Véale et la dégradation éventuelle de cinquante-neuf commissaires de la police fédérale" (n° 4790)

Orateurs: **Koen T'Sijen, Patrick Dewael**, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur

INHOUD

Vraag van mevrouw Nathalie Muylle aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de uitzonderlijke neerslag in West-Vlaanderen" (nr. 4699)

Sprekers: **Nathalie Muylle, Patrick Dewael**, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

Vraag van de heer Melchior Wathelet aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de elektronische identiteitskaarten voor het gemeentepersoneel van de burgerlijke stand". (nr. 4669)

Sprekers: **Melchior Wathelet**, voorzitter van de cdH-fractie, **Patrick Dewael**, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

Vraag van mevrouw Nahima Lanjri aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "het Antwerpse stadsplan 'veilig'" (nr. 4754)

Sprekers: **Nahima Lanjri, Patrick Dewael**, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

Vraag van de heer Richard Fournaux aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de vertalers die voor de Dienst Vreemdelingenzaken werken". (nr. 4574)

Sprekers: **Richard Fournaux, Patrick Dewael**, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

Vraag van de heer Joseph Arens aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de website pol.doc.be" (nr. 4772)

Sprekers: **Joseph Arens, Patrick Dewael**, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

Vraag van de heer Joseph Arens aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de functie van ambtenaar van het openbaar ministerie, hulpofficier van de procureur des Konings" (nr. 4774)

Sprekers: **Joseph Arens, Patrick Dewael**, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

Vraag van de heer Koen T'Sijen aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "het ontwerp-Vesaliuswet en de mogelijke degradatie van 59 commissarissen van de federale politie" (nr. 4790)

Sprekers: **Koen T'Sijen, Patrick Dewael**, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

Question de M. Jef Van den Bergh au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "le fonctionnement de la police fédérale de la route" (n° 4804)	7	Vraag van de heer Jef Van den Bergh aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de werking van de federale wegpolitie" (nr. 4804)	7
<i>Orateurs:</i> Jef Van den Bergh, Patrick Dewael , vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur		<i>Sprekers:</i> Jef Van den Bergh, Patrick Dewael , vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken	
Question de Mme Zoé Genot au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "le pluralisme des cérémonies à caractère national" (n° 4864)	9	Vraag van mevrouw Zoé Genot aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "het pluralistische karakter van de nationale plechtigheden" (nr. 4864)	9
<i>Orateurs:</i> Zoé Genot, Patrick Dewael , vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur		<i>Sprekers:</i> Zoé Genot, Patrick Dewael , vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken	
Question de Mme Marie Nagy au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "le refus fait à M. Zakaïev d'accéder au territoire belge" (n° 4868)	10	Vraag van mevrouw Marie Nagy aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de weigering om de heer Zakajev tot het Belgische grondgebied toe te laten" (nr. 4868)	10
<i>Orateurs:</i> Marie Nagy, Patrick Dewael , vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur		<i>Sprekers:</i> Marie Nagy, Patrick Dewael , vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken	
Question de M. Mark Verhaegen au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "le fonctionnement des CIC" (n° 4881)	11	Vraag van de heer Mark Verhaegen aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de werking van de CIC's" (nr. 4881)	11
<i>Orateurs:</i> Mark Verhaegen, Patrick Dewael , vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur		<i>Sprekers:</i> Mark Verhaegen, Patrick Dewael , vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken	
Question de M. André Frédéric au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "les agents de prévention et de sécurité" (n° 4924)	13	Vraag van de heer André Frédéric aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "het preventie- en veiligheidspersoneel" (nr. 4924)	13
<i>Orateurs:</i> André Frédéric, Patrick Dewael , vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur		<i>Sprekers:</i> André Frédéric, Patrick Dewael , vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken	
Question de M. André Frédéric au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "le financement des contrats de plan drogue" (n° 4925)	14	Vraag van de heer André Frédéric aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de financiering van de drugplancontracten" (nr. 4925)	14
<i>Orateurs:</i> André Frédéric, Patrick Dewael , vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur		<i>Sprekers:</i> André Frédéric, Patrick Dewael , vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken	
Question de Mme Annemie Turtelboom au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "la relation entre le domicile et la résidence" (n° 4936)	15	Vraag van mevrouw Annemie Turtelboom aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de relatie tussen domicile en verblijfplaats" (nr. 4936)	15
<i>Orateurs:</i> Annemie Turtelboom, Patrick Dewael , vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur		<i>Sprekers:</i> Annemie Turtelboom, Patrick Dewael , vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken	
Question de M. Philippe De Coene au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "la sécurité dans les centrales nucléaires belges" (n° 4969)	16	Vraag van de heer Philippe De Coene aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de veiligheid in de Belgische kerncentrales" (nr. 4969)	16
<i>Orateurs:</i> Philippe De Coene, Patrick Dewael , vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur		<i>Sprekers:</i> Philippe De Coene, Patrick Dewael , vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken	

Question de M. Eric Libert au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «l'emploi des langues dans les convocations électorales» (n° 4987)

Orateurs: , **Patrick Dewael**, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur

17

Vraag van de heer Eric Libert aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "het taalgebruik in de oproepingsbrieven voor de verkiezingen" (nr. 4987)

17

Sprekers: , **Patrick Dewael**, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

COMMISSION DE L'INTERIEUR,
DES AFFAIRES GENERALES ET
DE LA FONCTION PUBLIQUE

du

MERCREDI 12 JANVIER 2005

Après-midi

COMMISSIE VOOR DE
BINNENLANDSE ZAKEN, DE
ALGEMENE ZAKEN EN HET
OPENBAAR AMBT

van

WOENSDAG 12 JANUARI 2005

Namiddag

La réunion publique est ouverte à 14 h. 24 par M. André Frédéric, président.

De vergadering wordt geopend om 14.24 uur door de heer André Frédéric, voorzitter.

01 Question de Mme Nathalie Muylle au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "les précipitations exceptionnelles en Flandre occidentale" (n° 4699)

01 Vraag van mevrouw Nathalie Muylle aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de uitzonderlijke neerslag in West-Vlaanderen" (nr. 4699)

01.01 **Nathalie Muylle** (CD&V): Les 17 juillet et 15 août 2004, certaines parties de la Flandre occidentale avaient été touchées par des précipitations exceptionnelles. Pour le 17 juillet, 19 communes avaient introduit un dossier auprès du gouverneur; 26 communes en ont fait de même pour le 15 août. Il s'agissait systématiquement de dommages mixtes, en d'autres termes des dommages subis par des particuliers et des dommages agricoles. Le gouverneur avait initié la procédure de reconnaissance comme calamité naturelle. Le rapport révèle que les dommages sont importants et souvent concentrés dans des communes bien précises.

01.01 **Nathalie Muylle** (CD&V): Op 17 juli en 15 augustus 2004 werden delen van West-Vlaanderen getroffen door uitzonderlijke neerslag. Over 17 juli hebben 19 gemeenten een dossier ingediend bij de gouverneur, over 15 augustus 26 gemeenten. Het ging telkens om gemengde schade, dat wil zeggen schade bij particulieren en landbouwschade. De gouverneur heeft de procedure voor de erkenning als natuurramp opgestart. Uit het rapport blijkt dat de schade groot is en dikwijls geconcentreerd is in bepaalde gemeenten.

Quel est l'état d'avancement des dossiers ? Dispose-t-on déjà de l'avis de l'IRM ? Les deux dates entrent-elles en ligne de compte pour une reconnaissance ?

Wat is de stand van zaken in de dossiers? Is er al een advies van het KMI? Komen de beide data in aanmerking voor een erkenning?

01.02 **Patrick Dewael**, ministre (*en néerlandais*): Les précipitations exceptionnelles du 17 juillet 2004 n'entrent pas en ligne de compte pour une reconnaissance en tant que calamité publique. Il ressort des dossiers introduits par les provinces concernées de Flandre orientale et occidentale que les dommages s'élevaient en moyenne à 3.468 euros par dossier. En vertu de la circulaire de

01.02 Minister **Patrick Dewael** (*Nederlands*): De uitzonderlijke neerslag van 17 juli 2004 kwam niet in aanmerking voor de erkenning als algemene ramp. Op basis van de dossiers uit de getroffen provincies Oost- en West-Vlaanderen is gebleken dat de gemiddelde schade per dossier 3.468 euro bedroeg. De rondzendbrief van november 2001 spreekt over minimaal 5.000 euro om te kunnen

novembre 2001, ce montant doit s'élever à 5.000 euros pour pouvoir donner lieu à une reconnaissance. J'ai communiqué ces informations aux gouverneurs de province le 7 janvier 2005.

Le montant des dégâts occasionnés le 15 août 2004 était, quant à lui, suffisant pour donner lieu à une reconnaissance. Le 19 octobre 2004, nous avons demandé l'avis de l'IRM sur le caractère exceptionnel de ce phénomène naturel. Malgré le rappel envoyé le 21 décembre 2004, nous n'avons encore reçu aucune réponse à ce sujet. Je ne peux dès lors prendre position quant à la reconnaissance de ces faits comme calamité publique.

01.03 Nathalie Muylle (CD&V): En ce qui concerne la première date, les montants ont déjà fait l'objet d'une discussion par le passé. Il s'agit en l'occurrence de dommages très concentrés par dossier individuel. La circulaire peut faire l'objet d'une discussion.

En ce qui concerne la deuxième date, il est question de plus de trois millions d'euros de dommages rien que pour la Flandre occidentale. En moyenne, le montant par dossier est supérieur à 7.000 euros. J'insiste pour qu'il soit fait diligence car les dommages sont importants, pour les particuliers comme pour les agriculteurs.

L'incident est clos.

02 Question de M. Melchior Wathelet au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "les cartes d'identité électroniques à destination des membres des services communaux de l'état civil". (n° 4669)

02.01 Melchior Wathelet (cdH): Les membres des services communaux de l'état civil chargés de délivrer les cartes d'identité électroniques ont été parmi les premières personnes à disposer de cette carte. Ceci était indispensable pour leur permettre d'accéder elles-mêmes au système informatique destiné à la délivrance des nouvelles cartes à la population. Cependant, le personnel belge résidant à l'étranger, qui ne dispose pas d'une carte d'identité "ancien modèle" ni, a fortiori, de la carte électronique, ne peut délivrer de cartes d'identité électroniques à la population. Dans certaines communes, un tiers des membres chargés de la délivrance sont dans ce cas.

Quelles mesures comptez-vous prendre pour remédier à ce problème? Pourrait-on délivrer des cartes "de service" qui serviraient uniquement au travail dévolu à ces personnes?

worden erkend. Ik heb dit meegedeeld aan de provinciegouverneurs op 7 januari 2005.

Het bedrag van de schade van 15 augustus 2004 was wel voldoende om in aanmerking te komen voor een erkenning. Op 19 oktober 2004 hebben we een advies gevraagd aan het KMI over het uitzonderlijke karakter van het natuurfenomeen. Ondanks de herinnering van 21 december 2004 is er nog geen antwoord gekomen. Ik kan daardoor nog geen standpunt innemen over de erkenning als algemene ramp.

01.03 Nathalie Muylle (CD&V): Wat de eerste datum betreft is de discussie over de bedragen in het verleden al gevoerd. Het gaat hier om heel geconcentreerde schade per individueel dossier. Over de rondzendbrief kan men discussiëren.

Bij de tweede datum spreken we over meer dan drie miljoen euro schade voor West-Vlaanderen alleen. Men komt gemiddeld boven de 7.000 euro per dossier. Ik dring aan op spoed, want de schade is groot, zowel bij particulieren als bij landbouwers.

Het incident is gesloten.

02 Vraag van de heer Melchior Wathelet aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de elektronische identiteitskaarten voor het gemeentepersoneel van de burgerlijke stand". (nr. 4669)

02.01 Melchior Wathelet (cdH): Het gemeentepersoneel van de burgerlijke stand belast met de uitreiking van de elektronische identiteitskaarten behoorde tot de eerste burgers die over een dergelijke kaart beschikten. Ze hadden die kaart nodig om toegang te krijgen tot het informaticasysteem dat gebruikt wordt voor de aflevering van de nieuwe kaarten aan de bevolking. Maar het Belgische personeel dat in het buitenland verblijft en noch over een "oude", noch – a fortiori – over een elektronische identiteitskaart beschikt, kan geen elektronische identiteitskaarten aan de bevolking uitreiken. In sommige gemeenten bevindt een derde van het personeel belast met de uitreiking zich in een dergelijke situatie.

Welke maatregelen zal u treffen om dit probleem op te lossen? Zou men "dienstkaarten" kunnen afleveren aan het personeel die dan enkel zouden gebruikt worden voor deze opdracht?

02.02 **Patrick Dewael**, ministre (*en français*): Le principe général veut que le fonctionnaire du service de l'état civil utilise sa propre carte d'identité pour la délivrance de la carte d'identité électronique. Les fonctionnaires résidant dans une région frontalière recevront dans les semaines à venir une carte d'habilitation.

L'incident est clos.

03 **Question de Mme Nahima Lanjri au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "le plan 'sécurité' de la ville d'Anvers" (n° 4754)**

03.01 **Nahima Lanjri** (CD&V): Un nouveau plan de sécurité a récemment été lancé à Anvers et nous souhaiterions soumettre au ministre les méthodes qui ont été utilisées. Le ministre connaît-il ce plan? Y a-t-il eu concertation préalable avec son cabinet?

Le plan comprend un inventaire de données relatives à la population qui sont collectées à domicile et qui seront ensuite introduites dans une banque de données. Il ne s'agit pas seulement de savoir qui habite où mais également de connaître la composition des ménages, les revenus et les connaissances linguistiques. N'est-ce pas contraire à la loi relative sur la protection de la vie privée?

Le plan traite également de la recherche d'étrangers en situation illégale. Y a-t-il eu des accords avec l'Office des étrangers à ce propos? Quelle procédure sera suivie lorsque des illégaux seront appréhendés?

03.02 **Patrick Dewael**, ministre (*en néerlandais*): Il s'agit d'une initiative de l'administration communale qui ne concerne les services de police que dans une mesure restreinte. La collecte de chiffres de population prévue par la loi est une compétence communale et n'est pas en contraire à la loi sur la protection de la vie privée. L'administration communale n'est donc pas tenue de consulter préalablement mon cabinet à cet égard.

Le plan de sécurité ne prévoit par ailleurs pas le dépistage systématique des illégaux. La police d'Anvers et l'Office des étrangers ont toutefois conclu certains accords. Lorsque des personnes en séjour illégal sont découvertes, la procédure normale doit être appliquée.

La semaine dernière, mon cabinet s'est concerté à propos de ce plan et les services de la police d'Anvers se sont montrés très satisfaits de la

02.02 **Minister Patrick Dewael** (*Frans*): Als algemene regel geldt dat de ambtenaar van de burgerlijke stand zijn eigen identiteitskaart moet gebruiken bij de uitreiking van de elektronische identiteitskaart. De ambtenaren die in een grensstreek wonen zullen over enkele weken een machtigingskaart ontvangen.

Het incident is gesloten.

03 **Vraag van mevrouw Nahima Lanjri aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "het Antwerpse stadsplan 'veilig'" (nr. 4754)**

03.01 **Nahima Lanjri** (CD&V): In Antwerpen werd onlangs een nieuw veiligheidsplan gestart en wij willen de gebruikte methodes even voorleggen aan de minister. Kent de minister dit plan? Is er voorafgaand overleg geweest met zijn kabinet?

Het plan omvat een inventarisering van een aantal bevolkingsgegevens die huis aan huis worden opgevraagd en die later in een databank zullen worden verwerkt. Het gaat niet enkel om wie waar woont of over de gezinssamenstelling, maar ook over inkomen en talenkennis. Is dat niet in strijd met de wet op de privacy?

Het plan besteedt ook aandacht aan de opsporing van illegale vreemdelingen. Zijn hierover afspraken gemaakt met de dienst Vreemdelingenzaken? Welke procedure zal gevolgd worden wanneer er illegalen aangetroffen worden?

03.02 **Minister Patrick Dewael** (*Nederlands*): Het betreft hier een initiatief van het stadsbestuur waarbij de politiediensten slechts in mindere mate betrokken zijn. De inzameling bevolkingsgegevens waarin de wet voorziet, is een gemeentelijke bevoegdheid en is niet strijdig met de wet op de privacy. Hierover hoeft het stadsbestuur dus niet voorafgaand te overleggen met mijn kabinet.

Er is overigens geen sprake van een systematische opsporing van illegalen in het veiligheidsplan. Toch zijn er afspraken gemaakt tussen de Antwerpse politie en de dienst Vreemdelingenzaken. Wanneer er illegalen worden aangetroffen, moet de normale procedure gevolgd worden.

Over dit plan werd vorige week overlegd op mijn kabinet en de Antwerpse diensten toonden zich zeer tevreden over de samenwerking met de dienst

collaboration avec l'Office des étrangers.

Vreemdelingenzaken.

03.03 Nahima Lanjri (CD&V): Quelles informations les citoyens doivent-ils obligatoirement fournir et lesquelles ne sont-ils pas tenus de révéler ? Toute question relative au revenu et à la connaissance des langues constitue selon moi une violation de la loi sur la vie privée, a fortiori si les données sont destinées à alimenter une banque de données.

03.03 Nahima Lanjri (CD&V): Welke informatie moeten de burgers verplicht verstrekken en welke niet? Vragen over het inkomen en de talenkennis zijn volgens mij in strijd met de wet op de privacy, zeker als de gegevens in een databank terecht komen

03.04 Patrick Dewael, ministre (en néerlandais): Je devrais examiner le questionnaire en détail avant de pouvoir répondre à cette question. Je tiens à respecter autant que possible l'autonomie des communes.

03.04 Minister Patrick Dewael (Nederlands): Ik zou de vragenlijst gedetailleerd moeten onderzoeken, vooraleer ik daarop kan antwoorden. Ik wil zoveel mogelijk de gemeentelijke autonomie respecteren.

03.05 Nahima Lanjri (CD&V): Le ministre déclare également que la procédure normale sera appliquée aux personnes en séjour illégal, mais la capacité des centres fermés est-elle suffisante?

03.05 Nahima Lanjri (CD&V): De minister zegt ook dat de gewone procedure zal worden gevolgd wanneer er illegalen aangetroffen worden, maar creëert dat geen problemen met de capaciteit in de gesloten centra?

03.06 Patrick Dewael, ministre (en néerlandais): Il ne s'agit que d'actions ciblées pour lesquelles la capacité est communiquée au préalable aux services de police.

03.06 Minister Patrick Dewael (Nederlands): Het betreft enkel gerichte acties waarbij de capaciteit vooraf meegedeeld wordt aan de politiediensten.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

04 Question de M. Richard Fournaux au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "le personnel traducteur employé à l'Office des étrangers". (n° 4574)

04 Vraag van de heer Richard Fournaux aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de vertalers die voor de Dienst Vreemdelingenzaken werken". (nr. 4574)

04.01 Richard Fournaux (MR) : Il existe un litige entre l'Office des étrangers et l'INASTI concernant le statut de personnes ayant travaillé en qualité de traducteurs. En effet, pour certains, le lien de subordination à un même employeur est évident. Êtes-vous informé de ce type de problème et quelle réponse y apportez-vous ?

04.01 Richard Fournaux (MR): Er bestaat een geschil tussen de Dienst Vreemdelingenzaken en het RSVZ over het statuut van de personen die als vertaler hebben gewerkt. Volgens sommigen ligt het voor de hand dat de betrokkenen in ondergeschikt verband voor een enkele werkgever hebben gewerkt. Bent u van dat probleem op de hoogte en welke maatregelen treft u om het te verhelpen?

04.02 Patrick Dewael, ministre (en français): Il n'a jamais été question d'une convention de travail entre les interprètes traducteurs et une des instances d'asile ou le SPF Intérieur. Il n'y a pas lieu de parler de lien de subordination. L'interprète traducteur peut toujours refuser la prestation ou les modalités de celle-ci sans être sanctionné. Il exerce donc en tant qu'indépendant. A ce sujet on peut se référer à l'arrêt du 7 décembre 1999 de la quatrième chambre de la Cour du travail de Bruxelles qui a estimé que des prestations

04.02 Minister Patrick Dewael (Frans): Er is nooit sprake geweest van een arbeidsovereenkomst tussen de vertalers-tolken en een van de asielinstanties of de FOD Binnenlandse Zaken. Er is geen sprake van enigerlei ondergeschikt verband. De vertaler-tolk kan de prestatie of de modaliteiten ervan altijd weigeren zonder daarvoor te worden gestraft. Hij werkt bijgevolg als zelfstandige. In dat verband kan worden verwezen naar het arrest van 7 december 1999 van de vierde kamer van het Arbeidshof van Brussel, dat

d'interprétariat et de traduction fournies au CGRA devaient être considérées comme une activité indépendante.

04.03 Richard Fournaux (MR) : Concernant les dossiers en litige au niveau de l'INASTI, ne serait-il pas possible de trouver une solution à l'amiable ?

L'incident est clos.

05 Question de M. Joseph Arens au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "le site internet pol.doc.be" (n° 4772)

05.01 Joseph Arens (cdH) : Depuis peu, le site Internet poldoc de la police fédérale ne comporte plus qu'une version *light* de la version intégrale qui est, elle, seulement disponible via le réseau intranet de la police fédérale. Il s'ensuit un déficit d'accès à l'information.

En outre, la nouvelle présentation du site sous ces deux formes nécessite une double manipulation qui ne me paraît pas susceptible d'alléger les tâches administratives des services de police.

Quelle est la raison de cette nouvelle présentation ?

Une seule version du programme Dailydoc, disponible sur Internet et intranet, ne serait-elle préférable ?

05.02 Patrick Dewael, ministre (en français): Le Dailydoc était le résultat du travail réalisé par des membres du centre de documentation de la police fédérale. Afin d'optimiser le stockage des informations, un nouveau projet a vu le jour intitulé Intradoc.

Afin de permettre aux policiers d'accéder de l'extérieur à certaines informations, il a été décidé de continuer à publier une partie du Dailydoc. Il s'agit de la version *light*.

Après concertation entre mes services et la police fédérale, pour répondre aux attentes des autorités et des policiers, il a été décidé d'adapter cette version Internet par des ajouts qui seront accessibles dès début février.

Ce nouveau projet vise une simplification administrative puisque les deux versions ont été remplacées par une seule application.

Je tiens à préserver une accessibilité optimale aux informations.

geoordeeld heeft dat de tolk- en vertaalprestaties ten behoeve van het CGVS als een zelfstandige activiteit moeten worden beschouwd.

04.03 Richard Fournaux (MR): Zou het niet mogelijk zijn een regeling in der minne uit te werken voor de dossiers waarop dat geschil met het RSVZ betrekking heeft?

Het incident is gesloten.

05 Vraag van de heer Joseph Arens aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de website pol.doc.be" (nr. 4772)

05.01 Joseph Arens (cdH): Sinds kort omvat de website "poldoc" van de federale politie enkel nog een afgeslankte versie van de integrale versie, die alleen via het intranet van de federale politie raadpleegbaar is. De toegang tot de informatie is dus niet ten volle verzekerd.

Bovendien vraagt de nieuwe indeling van de website, met zijn twee versies, een dubbele bewerking die de administratieve werklast van de politiediensten mijns inziens niet meteen zal verlichten.

Vanwaar die nieuwe opmaak?

Ware het niet verkieslijk slechts één versie van het programma "Dailydoc" op zowel internet als intranet aan te bieden?

05.02 Minister Patrick Dewael (Frans): "Dailydoc" werd uitgewerkt door personeelsleden van de documentatiedienst van de federale politie. Om de opslag van de gegevens te optimaliseren werd een nieuw project op poten gezet dat naar de naam "Intradoc" luistert.

Om het politiepersoneel toe te laten van buitenuit bepaalde informatie te raadplegen, werd beslist dat een gedeelte van "Dailydoc" verder zou worden aangeboden, zij het dan in een afgeslankte vorm.

Na overleg tussen mijn diensten en de federale politie en om aan de verwachtingen van de overheden en het politiepersoneel tegemoet te komen, werd beslist dat die internetversie zou worden aangepast. De uitgebreide versie zou vanaf begin februari raadpleegbaar zijn.

Dit nieuwe project beoogt een administratieve vereenvoudiging, vermits de twee versies door één enkele toepassing werden vervangen.

Ik wil een optimale toegankelijkheid van de gegevens verzekeren.

L'incident est clos.

06 Question de M. Joseph Arens au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "la fonction d'officier du ministère public auxiliaire du procureur du Roi" (n° 4774)

06.01 **Joseph Arens** (cdH): Quelles sont vos intentions concernant la possibilité offerte aux zones de police de bénéficier d'officiers du ministère public auxiliaires du procureur du Roi qui seraient issus de la police fédérale ?

Pourquoi limiterait-on la fonction précitée aux officiers de la police fédérale ? Ne pourrait-on ouvrir ces fonctions à tout officier de police locale ou fédérale sur base de critères précis, par exemple le diplôme ou la fonction exercée antérieurement ?

06.02 **Patrick Dewael**, ministre (*en français*): La proposition de mettre en place les officiers en question est de faciliter le travail judiciaire dans les zones de police et de mieux mettre en œuvre un potentiel disponible d'officiers. L'objectif est de favoriser la communication des lignes directrices du parquet vers les corps de police et de limiter les navettes d'apostilles.

Votre suggestion de faire également appel à des officiers de la police locale est intéressante. Je la retiendrai lors de la concrétisation de la proposition.

La problématique des apostilles et de l'harmonisation entre la police et le parquet relève de la compétence de la ministre de la Justice.

L'incident est clos.

07 Question de M. Koen T'Sijen au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "le projet de loi Vésale et la dégradation éventuelle de cinquante-neuf commissaires de la police fédérale" (n° 4790)

07.01 **Koen T'Sijen** (sp.a-spirit): A la suite de la réforme des polices, les lauréats de l'examen de promotion au grade de commissaire judiciaire ont été insérés dans un barème de commissaire de police. Toutefois, la Cour d'arbitrage a estimé qu'il s'agissait d'une discrimination à l'égard des anciens membres de la police locale. Le projet Vésale vise à mettre un terme à cette discrimination en dégradant les 59 intéressés. Il ressort toutefois

Het incident is gesloten.

06 Vraag van de heer Joseph Arens aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de functie van ambtenaar van het openbaar ministerie, hulpofficier van de procureur des Konings" (nr. 4774)

06.01 **Joseph Arens** (cdH): Naar verluidt zouden de politiezones hulpofficieren van de procureur des Konings kunnen inschakelen die bij het openbaar ministerie werken en uit de federale politie zijn gerecruteerd. Wat zijn uw bedoelingen hieromtrent?

Waarom die functie aan officieren van de federale politie voorbehouden? Kan zij niet worden ingevuld door om het even welke officier van de lokale of federale politie, en dit op grond van welomlijnde criteria zoals het behaalde diploma of de functie die men voordien uitoefende?

06.02 **Minister Patrick Dewael** (*Frans*): Het voorstel om de desbetreffende officieren in te schakelen strekt ertoe het gerechtelijk werk van de politiezones te vergemakkelijken en de beschikbare officieren doeltreffender in te zetten. Het is mijn bedoeling de communicatie van de richtlijnen van het parket aan de korpsen te verbeteren en het heen en weer zenden van kanttekeningen in te perken.

Uw suggestie om ook officieren van de lokale politie in te zetten is interessant. Ik zal er bij de concrete uitwerking van het voorstel rekening mee houden.

Voor het probleem inzake de kanttekeningen en de harmonisering tussen de politie en het parket is de minister van Justitie bevoegd.

Het incident is gesloten.

07 Vraag van de heer Koen T'Sijen aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "het ontwerp-Vesaliuswet en de mogelijke degradatie van 59 commissarissen van de federale politie" (nr. 4790)

07.01 **Koen T'Sijen** (sp.a-spirit): Door de politiehervorming werden de laureaten van het bevorderingsexamen voor gerechtelijk commissaris ingeschaald als commissaris van politie. Het Arbitragehof oordeelde echter dat er sprake was van discriminatie ten opzichte van vroegere leden van de lokale politie. Het Vesaliuswetsontwerp wil de discriminatie wegwerken door de 59 betrokkenen te degraderen. Uit een nota van 2 april

d'une note du 2 avril 2004 que leur nomination comme commissaire ne sera pas annulée. Le nouveau projet de loi doit respecter l'équilibre entre le nombre de commissaires des anciens services de police.

Une dégradation est inacceptable pour les intéressés et démotiverait le corps. Il convient donc de trouver une autre solution juridique. Le ministre s'en tient-il à la proposition de dégrader les intéressés ? Quelles autres solutions entrevoit-il ?

07.02 Patrick Dewael, ministre (*en néerlandais*): Ce projet de loi sera examiné prochainement. Il fallait modifier une série d'articles rédigés sous la précédente législature et annulés par la Cour d'arbitrage. Cet aménagement ne doit pas constituer une source de nouveaux déséquilibres.

La dégradation est une conséquence juridique de l'arrêt de la Cour d'arbitrage. Il ne s'agit que de 54 commissaires pour l'instant.

La note à laquelle se réfère M. T'Sijen a été suivie par un autre arrêt de la Cour d'arbitrage et par l'avis du Conseil d'Etat. Selon la Cour d'arbitrage, les nominations décidées par le législateur sont discriminatoires étant entendu que ce sont les officiers de la police communale qui sont victimes de cette discrimination. Soit le gouvernement doit décider que tous les titulaires d'un brevet doivent être promus commissaires, ce qui serait lourd de conséquences sur le plan budgétaire. Soit les 54 lauréats doivent être rétrogradés à un niveau inférieur.

La solution doit être juridiquement orthodoxe et tenir compte de l'équilibre de l'ensemble. La nouvelle loi doit pouvoir supporter un prochain examen par la Cour d'arbitrage.

07.03 Koen T'Sijen (sp.a-spirit): Je suis d'accord avec le ministre pour dire qu'il faut trouver un équilibre général. Mais le brevet de la police locale n'est en rien comparable aux examens qu'a dû présenter un commissaire de police.

L'incident est clos.

Le **président**: La question n° 4799 de Mme Galant est reportée.

08 Question de M. Jef Van den Bergh au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "le

2004 blijkt nochtans dat de benoeming tot commissaris niet ongedaan zal worden gemaakt. Het nieuwe wetsontwerp moet het evenwicht respecteren tussen het aantal commissarissen uit de oude politiediensten.

Een degradatie is voor de betrokkenen onaanvaardbaar en zou het korps demotiveren. Een andere juridische oplossing moet dus worden gevonden. Blijft de minister bij het voorstel om de betrokkenen te degraderen? Welke andere oplossingen kent hij?

07.02 Minister Patrick Dewael (*Nederlands*): Binnenkort wordt de bespreking van dit wetsontwerp aangevat. Een aantal artikelen dat tijdens de vorige regeerperiode werd uitgewerkt, moest worden aangepast omdat ze door het Arbitragehof werden vernietigd. Men mag bij de verbetering geen nieuwe onevenwichtige situaties creëren.

De degradatie is een juridisch gevolg van het arrest van het Arbitragehof. Momenteel gaat het slechts om 54 commissarissen.

De nota waarnaar de heer T'Sijen verwijst, werd gevolgd door een andere uitspraak van het Arbitragehof en door het advies van de Raad van State. Volgens het Arbitragehof heeft de wetgever met de benoemingen de officiers van de gemeentepolitie gediscrimineerd. Ofwel moet de regering alle brevethouders tot commissaris promoveren, wat verregaande budgettaire gevolgen zou hebben, ofwel moeten de 54 laureaten teruggeplaatst worden op een lager niveau.

De oplossing moet juridisch correct zijn en rekening houden met het evenwicht van het geheel. De nieuwe wet moet een volgend onderzoek door het Arbitragehof kunnen doorstaan.

07.03 Koen T'Sijen (sp.a-spirit): Ik ben het met de minister eens dat er een algemeen evenwicht moet worden gevonden. Het brevet van de lokale politie is echter niet te vergelijken met de examens die een commissaris van politie heeft doorlopen.

Het incident is gesloten.

De **voorzitter**: Vraag nr. 4799 van mevrouw Galant is uitgesteld naar een andere zitting.

08 Vraag van de heer Jef Van den Bergh aan de vice-eerste minister en minister van

**fonctionnement de la police fédérale de la route"
(n° 4804)**

08.01 Jef Van den Bergh (CD&V): Le gouvernement est intervenu rapidement pour faire face à un préavis de grève des syndicats de la police. Y aura-t-il une nouvelle concertation avec les syndicats le 19 janvier 2005 ? Depuis la réforme des polices, le Parlement n'a plus connaissance de la manière dont les moyens alloués à la police sont affectés. Quelle somme sera dégagée pour le fonctionnement de la police fédérale de la route en 2005? Cela permettra-t-il d'engager suffisamment de policiers ? Combien de membres la police fédérale de la route compte-t-elle actuellement ?

La police fédérale de la sécurité routière s'est plainte du caractère vétuste du matériel. Le ministre a promis qu'elle pourrait utiliser une partie de l'argent du fonds des amendes routières. Cela aura cependant des répercussions sur les communes. Cette promesse a-t-elle été tenue ?

Les commentaires de différents syndicalistes sur le fonctionnement de la police de la route, et plus particulièrement sur le travail de nuit et de week-end, sont-ils exacts ?

08.02 Patrick Dewael, ministre (*en néerlandais*): La police de la route a reçu un budget de 6 millions d'euros pour 2005 pour les prestations de week-end et de nuit. Une demande d'augmentation de cette enveloppe peut être introduite auprès de la direction générale de la police administrative (DGA). Les moyens de fonctionnement de la police de la route ne peuvent être isolés des moyens globaux. La DGA dispose de moyens suffisants pour assurer le bon fonctionnement des services de police.

Dans le passé, des normes ont été définies pour l'équipement des unités de circulation. Le matériel est remplacé en fonction des délais d'amortissement et de circonstances particulières. En outre, du nouveau matériel est acheté dans le cadre du plan d'action pour la circulation routière. En 2005, 93 véhicules d'intervention et 69 motos vont être achetés. De plus, des anciens ordinateurs seront remplacés et 100 nouveaux éthylomètres vont être mis à disposition. Enfin, des investissements vont être réalisés dans l'équipement de sécurité du personnel et de nouvelles combinaisons vont être livrées aux motards.

Les crédits permettent de maintenir l'effectif du personnel. Le 29 décembre 2004, la police de la route disposait d'une capacité de 1.038 équivalents

Binnenlandse Zaken over "de werking van de federale wegpolitie" (nr. 4804)

08.01 Jef Van den Bergh (CD&V): De regering trad snel op om een stakingsaanzegging van de politievakbonden te keren. Zal er op 19 januari 2005 nieuw overleg plaatsvinden met de bonden? Sedert de politiehervorming heeft het Parlement geen zicht meer op de aanwending van de middelen voor de politie. Hoeveel geld wordt er in 2005 uitgetrokken voor de werking van de federale wegpolitie? Kunnen er voldoende aanwervingen gebeuren? Hoeveel personeelsleden telt de federale wegpolitie momenteel?

De verkeerspolitie had klachten over het verouderde materiaal. De minister deed de toezegging dat de verkeerspolitie een deel van de gelden uit het Verkeersboetefonds zou kunnen aanwenden. Dit zou echter gevolgen hebben voor de gemeenten. Wordt deze belofte uitgevoerd?

Zijn de commentaren van verschillende vakbondslui over de werking van de wegpolitie, vooral in verband met nacht- en weekendwerk, waar?

08.02 Minister Patrick Dewael (*Nederlands*): De wegpolitie krijgt in 2005 een budget van 6 miljoen euro voor weekend- en nachtprestaties. Men kan bij de Algemene Directie van de Bestuurlijke Politie (DGA) een aanvraag indienen voor een verhoging van deze enveloppe. De werkingsmiddelen voor de wegpolitie kunnen niet worden afgezonderd van de globale middelen. De DGA beschikt over voldoende middelen om de vlotte werking van de politiediensten te verzekeren.

In het verleden werden normen bepaald voor de uitrusting van de verkeerseenheden. Het materiaal wordt vervangen in functie van afschrijvingstermijnen en bijzondere omstandigheden. Daarnaast worden er nieuwe middelen aangekocht in het kader van het verkeersactieplan. In 2005 zullen er 93 interventievoertuigen en 69 motoren worden aangekocht. Verder worden er oude computers vervangen en komen er 100 ethylometers. Tot slot worden er investeringen gedaan in de veiligheidsuitrusting van het personeel en worden er nieuwe pakken voor de motorrijders geleverd.

De kredieten laten toe het personeelsbestand op peil te houden. Op 29 december 2004 had de wegpolitie een capaciteit van 1.038 voltijdse equivalenten en waren er 56 lopende

temps plein et 56 procédures de sélection étaient en cours. La police de la route renforce la sécurité routière et soutient la police locale. De ce fait, une contribution du fonds des amendes routières est indirectement reversée aux zones de police et donc aux communes.

J'ai transmis le dossier de la police fédérale relatif au fonds des amendes routières au ministre de la Mobilité.

08.03 Jef Van den Bergh (CD&V): Le renforcement des effectifs de la police de la circulation constitue un signal positif.

L'incident est clos.

08.04 Le président: La question n°4858 de Mme. Galant est reportée.

09 Question de Mme Zoé Genot au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "le pluralisme des cérémonies à caractère national" (n° 4864)

09.01 Zoé Genot (ECOLO): Force est de constater que de nombreuses cérémonies protocolaires publiques ou des événements auxquels le premier ministre décide de donner un caractère national se déroulent encore dans le seul cadre des rites de la religion catholique.

Comment comptez-vous garantir, dans de telles circonstances, la neutralité de l'Etat et le respect des différentes tendances philosophiques et religieuses instituées par les principes constitutionnels fondamentaux relatifs aux rapports entre les pouvoirs publics et les communautés culturelles et philosophiques ?

Quelles instructions comptez-vous donner au Service protocole de la DG Institutions et Population du Service public fédéral Intérieur dont vous avez la tutelle pour garantir la neutralité des cérémonies à caractère national ?

09.02 Patrick Dewael, ministre (en français): Pour les grandes cérémonies nationales du 21 juillet, du 11 novembre et du 15 novembre, il est tenu compte du respect et de la neutralité à l'égard des différentes conceptions philosophiques et religieuses. Nul n'est toutefois obligé d'assister aux cérémonies, chacun est libre d'y participer ou non. Il convient de rappeler que, depuis quatre ans, le *Te Deum* du 15 novembre n'est plus organisé par le pouvoir civil.

Pour les autres cérémonies, telles que les

selectieprocedures. De wegpollitie verhoogt de verkeersveiligheid en ondersteunt de lokale politie. Hierdoor komt een bijdrage uit het Verkeersboetefonds onrechtstreeks ten goede aan de politiezones en dus de gemeenten.

Ik heb het dossier van de federale politie inzake het Verkeersboetefonds aan de minister van Mobiliteit bezorgd.

08.03 Jef Van den Bergh (CD&V): Het is een goed signaal dat de verkeerspolitie wordt versterkt.

Het incident is gesloten.

08.04 De voorzitter: Vraag nr. 4858 van mevrouw Galant is uitgesteld.

09 Vraag van mevrouw Zoé Genot aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "het pluralistische karakter van de nationale plechtigheden" (nr. 4864)

09.01 Zoé Genot (ECOLO): We kunnen niet om de vaststelling heen dat vele openbare protocolaire plechtigheden en evenementen waaraan de premier een nationaal karakter wil geven zich nog steeds uitsluitend afspelen volgens de gebruiken van het katholiek geloof.

Hoe wilt u in dergelijke omstandigheden de neutraliteit van de staat en het respect voor de verschillende filosofische en religieuze strekkingen garanderen, zoals bepaald in de grondwettelijke principes betreffende de betrekkingen tussen de overheid en de culturele en filosofische gemeenschappen?

Welke richtlijnen bent u van plan aan de onder uw toezicht staande Protocoldienst van de AD Instellingen en Bevolking van de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken te geven om de neutraliteit van de nationale plechtigheden te garanderen?

09.02 Minister Patrick Dewael (Frans): Voor de grote nationale plechtigheden van 21 juli, 11 november en 15 november worden de verschillende filosofische en godsdienstige opvattingen en de neutraliteit ertegenover gerespecteerd. Bovendien is niemand verplicht de plechtigheden bij te wonen. Iedereen is vrij er al dan niet aan deel te nemen. Mag ik u eraan herinneren dat het *Te Deum* van 15 november al vier jaar lang niet meer door de burgerlijke macht wordt georganiseerd.

Wat de andere plechtigheden, zoals nationale

funérailles nationales ou les commémorations, c'est la famille des défunts ou des victimes qui détermine le caractère religieux ou laïque de la cérémonie. Depuis des années, le Service du protocole du département respecte scrupuleusement toutes ces directives.

09.03 Zoé Genot (ECOLO): Les cérémonies, comme le Te Deum du 21 juillet, ne garantissent donc pas l'égalité totale entre les citoyens puisque l'ensemble des cultes sont représentés sous la houlette d'un culte en particulier. Si la cérémonie est organisée par un culte privé, cela ne me pose pas de problème. Si l'organisation est prise en charge par l'Etat, c'est un autre débat.

Il convient donc de réfléchir à la meilleure manière de procéder pour l'Etat afin de garantir à l'ensemble des victimes de catastrophes de grande ampleur et de la population une place égalitaire dans de telles cérémonies.

L'incident est clos.

10 Question de Mme Marie Nagy au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "le refus fait à M. Zakaïev d'accéder au territoire belge" (n° 4868)

10.01 Marie Nagy (ECOLO): Vous m'aviez précédemment informé que le refus des autorités belges d'accorder à M. Zakaïev, représentant de la Tchétchénie en Grande-Bretagne, l'autorisation d'accéder au territoire belge pour se rendre au Parlement européen était motivé par le fait qu'en plus d'être signalé par Interpol, l'intéressé était également cité comme non admissible par le système d'information Schengen (SIS) sur l'ensemble de l'espace Schengen, et donc en Belgique.

Entre-temps, M. Zakaïev a pu se rendre en déplacement au Danemark du 1^{er} au 3 décembre et se rendra en Finlande le 21 janvier. Pouvez-vous m'expliquer pourquoi M. Zakaïev n'a pas pu accéder au territoire belge, tandis que d'autres pays de l'espace Schengen ne lui refusent pas l'accès au territoire?

Par ailleurs, pourquoi M. Zakaïev est-il signalé comme non admissible par le système d'information Schengen?

10.02 Patrick Dewael, ministre (en français): Les autorités danoises n'ont pas été sollicitées au sujet d'une autorisation d'entrée et, par conséquent, elles

begrafenissen en herdenkingen, betreft, beslissen de families van de overledenen of de slachtoffers volgens welke godsdienst of niet-religieuze filosofie de plichtigheid wordt gehouden. De Protocoldienst van het departement past deze richtlijnen al jarenlang nauwgezet toe.

09.03 Zoé Genot (ECOLO): De plichtigheden zoals het Te Deum van 21 juli waarborgen dus de volledige gelijkheid tussen de burgers niet vermits alle erediensten onder de noemer van een welbepaalde eredienst worden geplaatst. Als de plichtigheid op privé-initiatief wordt georganiseerd, heb ik er geen moeite mee. Maar als de Staat het organiseren ervan voor zijn rekening neemt, is dat een andere zaak.

Men moet dus nadenken over de volgende vraag: hoe kan de Staat alle slachtoffers van zo'n natuurramp en de getroffen volkeren zoveel mogelijk op gelijke voet behandelen in het kader van een dergelijke plichtigheid?

Het incident is gesloten.

10 Vraag van mevrouw Marie Nagy aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de weigering om de heer Zakajev tot het Belgische grondgebied toe te laten" (nr. 4868)

10.01 Marie Nagy (ECOLO): U zei me eerder al dat de Belgische overheid de heer Zakajev, vertegenwoordiger van Tsjetsjenië in Groot-Brittannië, de toegang tot het Belgische grondgebied weigerde toen die zich naar het Europees Parlement wilde begeven, omdat hij enerzijds door Interpol was geseind, en hij anderzijds, volgens het Schengen Informatie Systeem (SIS), niet tot de Schengenruimte mag worden toegelaten, dus ook niet tot het Belgische grondgebied.

Ondertussen heeft de heer Zakajev van 1 tot 3 december een bezoek kunnen brengen aan Denemarken en zal hij op 21 januari Finland bezoeken. Kan u me uitleggen waarom de heer Zakajev niet tot het Belgische grondgebied werd toegelaten terwijl andere landen uit de Schengenruimte hem wel de toegang tot hun grondgebied verlenen?

Waarom staat de heer Zakajev trouwens als niet-toegelaten gesignaleerd in het Schengen Informatie Systeem?

10.02 Minister Patrick Dewael (Frans): De Deense overheid heeft geen aanvraag tot toegang ontvangen en heeft er bijgevolg ook geen

n'en ont pas octroyé.

goedgekeurd.

Par ailleurs, l'intéressé est toujours signalé au système d'information Schengen à la demande de la France. La Belgique, en refusant l'entrée sur son territoire de M. Zakaïev, ne fait donc que respecter ses engagements internationaux.

Bovendien staat betrokkene op verzoek van Frankrijk nog steeds gesignaleerd in het Schengen Informatie Systeem. Door de heer Zakajev de toegang tot het grondgebied te ontzeggen is België dus enkel zijn internationale afspraken nagekomen.

10.03 Marie Nagy (ECOLO): J'entends bien la nuance que vous apportez: il n'y a pas eu d'autorisation d'entrée sur le territoire danois. Toutefois, M. Zakaïev étant une personnalité assez connue, les autorités danoises pouvaient savoir, le cas échéant, qu'il se trouvait sur leur territoire.

10.03 Marie Nagy (ECOLO): Ik begrijp de nuance die u aanbrengt: er werd geen toelating gegeven om het Deense grondgebied te betreden. Omdat de heer Zakajev nogal in de kijker loopt, had de Deense overheid toch kunnen vaststellen dat hij zich mogelijk op haar grondgebied bevond.

M. Zakaïev avait déjà été arrêté et emprisonné au Danemark à la suite d'une demande des autorités russes. Après enquête, les autorités danoises ont conclu qu'il n'existait aucun lien entre M. Zakaïev et les accusations portées contre lui concernant l'attentat dans le théâtre de Moscou.

Op verzoek van de Russische overheid werd de heer Zakajev in Denemarken reeds gearresteerd en gevangen gezet. Na een onderzoek zijn de Deense autoriteiten tot het besluit gekomen dat de beschuldiging dat de heer Zakajev zou betrokken geweest zijn bij de aanslag in het theater in Moskou op niets berustte.

Ce représentant tchéchène prône une solution pacifique négociée au conflit tchéchène. Or, les autorités belges donnent l'impression de ne pas prendre en considération cette dimension.

Deze vertegenwoordiger van Tsjetsjenië wil het Tsjetsjeense conflict via onderhandelingen op vreedzame wijze oplossen. De Belgische overheid wekt echter de indruk hiermee geen rekening te houden.

J'apprends aujourd'hui que la demande émanait de la France. Nous aurons donc l'occasion de revenir sur cette question notamment concernant les visas pour les mères de soldats russes qui devaient venir en Belgique et des visiteurs du Parlement européen à qui le gouvernement belge refuserait éventuellement l'accès au territoire.

Ik verneem vandaag dat de vraag uitging van Frankrijk. We zullen de gelegenheid nog krijgen om op deze kwestie terug te komen met name in verband met de visa voor de moeders van Russische soldaten die naar België zouden komen en de bezoekers van het Europees Parlement aan wie de Belgische regering eventueel de toegang tot het grondgebied zou weigeren.

Il me semble paradoxal que M. Zakaïev ait obtenu de la Belgique un visa en 2004 et qu'il se soit rendu en mai 2004 au Parlement européen, chose qui lui était refusée à la fin de la même année.

Het lijkt me tegenstrijdig dat de heer Zakajev een visum van België zou hebben gekregen in 2004 en dat hij het Europees Parlement zou hebben bezocht in mei 2004, wat hem op het einde van hetzelfde jaar werd geweigerd.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

11 Question de M. Mark Verhaegen au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "le fonctionnement des CIC" (n° 4881)

11 Vraag van de heer Mark Verhaegen aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de werking van de CIC's" (nr. 4881)

11.01 Mark Verhaegen (CD&V): La ministre de l'époque, Mme Moerman, avait déclaré le 9 février 2004 au nom du ministre Dewael que le pouvoir fédéral ne contribuerait plus aux surcoûts du réseau Astrid, alors que l'accord de gouvernement le prévoyait pourtant. Elle indiquait aussi que le personnel des centres de dispatching provinciaux

11.01 Mark Verhaegen (CD&V): Toenmalig minister Moerman stelde op 9 februari 2004 in naam van minister Dewael dat de federale overheid niet meer zou bijdragen in de meerkosten van Astrid, hoewel dit nochtans bepaald was in het regeerakkoord. Ze verklaarde ook dat de bemanning van de provinciale dispatchingcentra

serait entièrement à charge du fédéral. Le ministre Dewael a répété ces propos quelques jours avant les vacances de Noël. Toutefois, l'on encouragerait les zones de police à intégrer des membres du personnel ayant l'expérience des centraux téléphoniques 101 dans les Centres d'intervention en cas de crise (CIC). Une aide de 10.000 euros fut promise aux zones de police se raccordant à la fois au CIC et à Astrid.

Cette décision n'a pas été suffisamment répercutée sur le terrain. Dans l'arrondissement de Turnhout, une déclaration d'intention associe le recrutement par la police locale à la mise à disposition des 10.000 euros. Quelle est la position du ministre sur tous ces sujets ?

Le ministre obligera-t-il les zones à mettre du personnel à la disposition du CIC ? Sur quels critères se basera-t-on alors pour la répartition des effectifs ? Le ministre octroiera-t-il les 10.000 euros sous forme d'argent ou de matériel ? Quand les zones peuvent-elles espérer obtenir ce financement ? Ce dernier est-il lié à l'entrée dans le dispatching provincial ou à la mise à disposition de personnel ?

11.02 Patrick Dewael, ministre (*en néerlandais*) : Je suis informé de ces déclarations d'intention. Leur utilité est illustrée par le nombre considérable de zones de police locales y ayant souscrit afin de pouvoir disposer du poste de travail subsidié en temps utile.

Lors du Conseil des ministres spécial des 30 et 31 mars 2004, il a été décidé que les autorités fédérales supporteraient l'intégralité des frais de personnel du CIC, donc également le coût des 411 agents qui devaient être mis à disposition par les zones de police.

Dans la pratique, l'on tend à assurer une occupation mixte, avec 50 % de membres de la police locale et 50 % de la police fédérale. La présence d'un membre de sa propre zone au dispatching provincial constitue en effet une plus-value incontestable.

Strictement parlant, les zones ne sont pas obligées de fournir autant de personnel, mais je compte sur une réaction suffisante. Pour chaque fonctionnaire de la police locale mis à disposition, la zone bénéficie d'une marge suffisante pour recruter un membre du personnel supplémentaire. Les critères de répartition des effectifs seront convenus entre les zones de police locales.

volledig ten laste zou komen van de federale overheid. Minister Dewael herhaalde dit enkele dagen voor het kerstreces. Men zou wel de politiezones aanmoedigen om personeelsleden met ervaring in de 101-centrales in te schakelen in de Crisisinterventiecentra (CIC's). Men beloofde een tegemoetkoming van 10.000 euro voor de politiezones die zich aansluiten op het CIC en Astrid.

Op het terrein is deze beslissing niet voldoende doorgedrongen. In het arrondissement Turnhout koppelt men in de intentieverklaring de bemanning door de lokale politie aan de terbeschikkingstelling van de 10.000 euro. Hoe staat de minister tegenover dit alles?

Zal de minister de zones verplichten personeel ter beschikking te stellen van het CIC? Welke criteria zal men dan hanteren bij de verdeling van de effectieven? Zal de minister de 10.000 euro uitkeren in geld of materiaal? Wanneer mogen de zones de financiering verwachten? Is de financiering gekoppeld aan de instap in de provinciale dispatching of is ze gekoppeld aan de terbeschikkingstelling van personeel?

11.02 Minister Patrick Dewael (*Nederlands*): Ik ben op de hoogte van deze intentieverklaringen. Hun nut wordt bewezen door het grote aantal lokale politiezones die ze hebben ondertekend om op tijd te kunnen beschikken over het gesubsidieerde werkstation.

Tijdens de bijzondere Ministerraad van 30 en 31 maart 2004 werd beslist dat de federale overheid de volledige personeelskost van de bestaafing van het CIC zou dragen, dus ook van de 411 manschappen die door de politiezones ter beschikking moesten worden gesteld.

In de praktijk wordt gestreefd naar een gemengde bezetting met 50 procent van de lokale politie en 50 procent van de federale politie. De aanwezigheid van een lid van de eigen zone op de provinciale dispatching is immers een ontegensprekelijke meerwaarde.

Strikt genomen zijn de zones niet verplicht om zoveel personeel te leveren, maar ik reken op voldoende respons. Voor elke lokale politiebeambte die ter beschikking wordt gesteld, krijgt de zone voldoende marge om een bijkomend personeelslid te rekruteren. De criteria voor de verdeling van de effectieven zullen tussen de lokale politiezones worden afgesproken.

J'ai prévu une intervention financière de 10.000 euros pour chaque zone de police adhérent de manière opérationnelle au CIC. Grâce à une déclaration d'intention certifiée, la zone peut déclarer répondre aux conditions lui permettant de bénéficier du poste de travail au préalable.

Les directeurs-coordonateurs soutiendront les discussions relatives à la dotation en personnel du CIC.

11.03 Mark Verhaegen (CD&V): Cette réponse est encourageante. Il faut saluer le fait que les dispatchers locaux expérimentés pourront être repris à l'échelon fédéral et que les directeurs-coordonateurs seront associés aux discussions.

L'incident est clos.

Présidence : M. Willy Cortois.

11.04 Le président : La question n°4885 de Mme. Lambert est reportée et la question n°4894 de M. Van Campenhout est retirée.

12 Question de M. André Frédéric au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "les agents de prévention et de sécurité" (n° 4924)

12.01 André Frédéric (PS): Le conseil des ministres du 7 juin 2002 a décidé d'un plan "Agents de Prévention et de Sécurité" APS ACTIVA permettant aux communes bénéficiaires d'un contrat de sécurité et de prévention d'engager 346 équivalents temps plein. Ceux-ci auraient les mêmes missions que les APS ALE, et pourraient de surcroît constater les incivilités. Le conclave budgétaire des 6 et 7 octobre 2002 estimait le coût de l'opération à 4,2 millions d'euros. Le 19 mars 2003, un arrêté royal autorisait les communes bénéficiaires à mettre en œuvre le dispositif ACTIVA avec effet rétroactif au 1^{er} janvier 2003.

Fin 2003, le ministre Vandenbroucke modifiait les conditions de mise en œuvre de ce plan en n'autorisant plus les communes à être exemptées des charges patronales pour ces engagements. Un accord s'est dégagé des discussions entre les cabinets de l'Emploi et de l'Intérieur, à savoir 1.000 euros par trimestre par agent pour la participation au coût des charges patronales et 900 euros ou 1.100 euros par APS ACTIVA - selon qu'ils ont plus ou moins de 45 ans. Cette décision a retardé la procédure et reporté les engagements en 2004. Votre cabinet a approuvé, en avril 2004, la

Ik heb een financiële tegemoetkoming van 10.000 euro klaar voor elke politiezone die zich operationeel aansluit op het CIC. Met een gecertificeerde intentieverklaring kan de zone aangeven of ze voldoet aan de voorwaarden om de werkpost vooraf ter beschikking te krijgen.

De directeurs-coördinatoren zullen de besprekingen betreffende de bestaffing van het CIC ondersteunen.

11.03 Mark Verhaegen (CD&V): Dit is een bemoedigend antwoord. Het is positief dat ervaren lokale dispatchers op federaal niveau kunnen worden overgenomen en het is ook goed dat de directeurs-coördinatoren bij de besprekingen zullen worden betrokken.

Het incident is gesloten.

Voorzitter: Willy Cortois.

11.04 De voorzitter : De vraag nr 4885 van mevrouw Lambert en de vraag nr. 4894 van de heer Van Campenhout worden ingetrokken.

12 Vraag van de heer André Frédéric aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "het preventie- en veiligheidspersoneel" (nr. 4924)

12.01 André Frédéric (PS): Naar aanleiding van de Ministerraad van 7 juni 2002 werd een plan « Preventie-en Veiligheidspersoneel » ACTIVA PVP goedgekeurd, waardoor gemeenten die een veiligheids- en preventiecontract afsloten, 346 equivalent voltijdse personeelsleden in dienst mogen nemen. Die zouden dezelfde opdrachten krijgen als het PVP PWA en zouden daarenboven ook overlast kunnen vaststellen. Het begrotingsconclaaf van 6 en 7 oktober 2002 schatte de kostprijs van de operatie op 4,2 miljoen euro. Een koninklijk besluit van 19 maart 2003 geeft de rechthebbende gemeenten de toelating de ACTIVA-maatregel met terugwerkende kracht vanaf 1 januari 2003 toe te passen.

Eind 2003 wijzigde minister Vandenbroucke echter de toepassingsvoorwaarden van dat plan, zodat de gemeenten niet langer van de betaling van de werkgeversbijdragen kunnen worden vrijgesteld. Na besprekingen tussen de kabinetten van Werk en Binnenlandse Zaken kwam een akkoord uit de bus en werd beslist per personeelslid en per trimester 1000 euro toe te kennen als deelname in de kostprijs van de werkgeversbijdragen en 900 respectievelijk 1100 euro per ACTIVA-werknemer, naargelang die ouder of jonger is dan 45. Door die beslissing liep dat dossier vertraging op en werden

répartition des APS ACTIVA complémentaires, mais suite à un désaccord ou un malentendu entre votre cabinet et celui de l'Emploi et du Travail, les communes ne peuvent toujours pas engager ces agents complémentaires.

Cette situation préoccupante décourage les candidats potentiels à ces fonctions, à qui les communes répondent qu'elles attendent des instructions de votre département. Le fait qu'un dispositif prévu par le conseil des ministres du 7 juin 2002 ne soit pas mis en place pose un problème de crédibilité.

Quand les communes pourront-elles engager ces agents complémentaires?

12.02 Patrick Dewael, ministre (*en français*): Le plan "Agents de prévention et de sécurité" approuvé par le Conseil des ministres du 7 juin 2004 vise à améliorer l'emploi des chômeurs chroniques en créant, dans les villes et communes qui disposent d'un contrat de sécurité et de prévention, un contingent complémentaire d'assistants de prévention et de sécurité.

Les 2,230 millions d'euros nécessaires à l'élaboration de ce contingent doivent provenir du fonds de sécurité (RSZ-PPO), où ils ne sont pas disponibles.

Le ministre du Budget m'a confirmé, avant Noël, qu'il avait ordonné l'examen de ce dossier pour aboutir à une solution début 2005. Je souhaite que ce dossier avance rapidement pour assurer la sécurité juridique de la période passée et des années à venir.

12.03 André Frédéric (PS): Vous avez compris l'appel des villes et communes et l'importance de ce dossier pour la sécurité, la prévention et surtout l'emploi. J'espère voir se concrétiser rapidement ces décisions prises il y a des années et je vais, à ce sujet, interroger le ministre du Budget.

L'incident est clos.

13 Question de M. André Frédéric au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "le financement des contrats de plan drogue" (n° 4925)

13.01 André Frédéric (PS): Des villes et communes bénéficient du plan drogue et ont engagé du personnel dans ce cadre. Depuis début

de l'indienstnemen tot in 2004 uitgesteld.

In april 2004 keurde uw kabinet de verdeling van de bijkomende ACTIVA-personeelsleden goed, maar door onenigheid of een misverstand tussen uw kabinet en dat van Werk, kunnen de gemeenten nog steeds geen bijkomende agenten in dienst nemen.

Die zorgwekkende situatie ontmoedigt potentiële gegadigden voor die functies, die van de gemeenten te horen krijgen dat zij wachten op de instructies van uw departement. Het feit dat de ministerraad van 7 juni 2002 een regeling heeft goedgekeurd, maar dat die niet wordt ingevoerd, doet een probleem van geloofwaardigheid rijzen. Wanneer zullen de gemeenten die bijkomende personeelsleden in dienst kunnen nemen?

12.02 Minister Patrick Dewael (*Frans*): Het door de Ministerraad van 7 juni 2004 goedgekeurd plan "Preventie- en Veiligheidspersoneel" strekt ertoe de werkgelegenheidskansen voor langdurig werklozen te verbeteren door in de steden en gemeenten die een veiligheids- en preventiecontract hebben gesloten een contingent preventie- en veiligheidsassistenten in het leven te roepen.

Het daartoe vereiste bedrag van 2,230 miljoen euro moet komen uit het veiligheidsfonds (RSZ-PPO) en is daar niet beschikbaar.

De minister van Begroting heeft mij vóór Kerstmis bevestigd dat hij een onderzoek van dat dossier heeft bevolen teneinde begin 2005 tot een oplossing te komen. Ik wil dat dat dossier snel opschiet teneinde voor de voorbije periode en de komende jaren voor de nodige rechtszekerheid te zorgen.

12.03 André Frédéric (PS): U heeft de door de steden en gemeenten gedane oproep begrepen en ingezien dat dit een belangrijk dossier is voor de veiligheid, de preventie en vooral voor de werkgelegenheid. Ik hoop dat de beslissingen die al jaren geleden werden genomen nu concreet gestalte krijgen en zal de minister van Begroting daarover aan de tand voelen.

Het incident is gesloten.

13 Vraag van de heer André Frédéric aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de financiering van de drugplancontracten" (nr. 4925)

13.01 André Frédéric (PS): Steden en gemeenten komen in aanmerking voor het drugsplan en hebben personeel in dat kader in dienst genomen.

2004, il n'y a aucune décision prise au niveau budgétaire. L'Inspection des finances a formulé un avis favorable le 13 décembre 2003 et la procédure administrative visant à la liquidation du subside 2004 a semble-t-il été réalisée. Mais aucune commune n'a reçu de réponse précise pour 2004. Vous m'avez indiqué que vous attendiez l'avis de votre collègue du Budget. Vous avez vu dans la presse que le secteur associatif concerné par le Plan drogue tirait la sonnette d'alarme. Quand pourrez-vous notifier aux communes les moyens pour 2004 ? Quelles initiatives comptez-vous prendre pour éviter de tels retards en 2005 ?

Sinds begin 2004 is geen beslissing genomen op het budgettaire vlak. De inspectie van Financiën heeft op 13 december 2003 een gunstig advies uitgebracht en de administratieve procedure met het oog op de uitbetaling van de subsidie 2004 is blijkbaar afgerond. Voor 2004 heeft echter geen enkele gemeente een precies antwoord gekregen. U hebt mij gezegd dat u op de mening van uw collega van de Begroting wachtte. U hebt in de pers gelezen dat de verenigingssector die door het drugsplan betroffen was, aan de alarmbel trok. Wanneer zult u aan de gemeenten de middelen voor 2004 kunnen meedelen? Welke initiatieven overweegt u om zulke vertragingen in 2005 te voorkomen?

13.02 Patrick Dewael, ministre (*en français*): Le ministre du Budget a remis un avis favorable quant à l'utilisation des moyens du Fonds de sécurité alloués aux contrats plan drogue. Les conventions conclues pour 2004 seront tacitement renouvelables pour 2005 de sorte qu'aucun blocage ne puisse intervenir durant cette année.

13.02 Minister Patrick Dewael (*Frans*): De minister van Begroting heeft een gunstig advies uitgebracht over de aanwending van de middelen van het Veiligheidsfonds die voor "drugplancontracten" uitgetrokken werden. De afspraken voor 2004 zullen voor 2005 zwijgend hernieuwbaar zijn zodat er dit jaar geen blokkering mogelijk is.

13.03 André Frédéric (PS): Peut-être serait-il utile de pérenniser cette action avec des plans pluriannuels, pour éviter notamment de multiplier la charge administrative liée aux évaluations. Par ailleurs, le problème se déplace des centres urbains vers des communes plus rurales, et des moyens sont également nécessaires à cet égard pour lutter contre ce terrible fléau.

13.03 André Frédéric (PS): Wellicht is het nuttig die maatregel via meerjarenplannen voort te zetten. Zo kan immers de administratieve rompslomp die de evaluaties meebrengen, worden voorkomen. Het probleem verplaatst zich trouwens van de stadscentra naar meer landelijke gemeenten en ook daar moeten middelen worden ingezet om die vreselijke kwaal te bestrijden.

13.04 Patrick Dewael, ministre (*français*): Votre suggestion d'intégrer ces plans dans la problématique des contrats de sécurité et de prévention, qui sont pluriannuels, est excellente.

13.04 Minister Patrick Dewael (*Frans*): Uw voorstel om die plannen op te nemen in de problematiek van de veiligheids- en preventiecontracten, die over verscheidene jaren lopen, is uitstekend.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

14 Question de Mme Annemie Turtelboom au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "la relation entre le domicile et la résidence" (n° 4936)

14 Vraag van mevrouw Annemie Turtelboom aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de relatie tussen domicilie en verblijfplaats" (nr. 4936)

14.01 Annemie Turtelboom (VLD): La résidence principale est définie à l'article 16, § 1, de l'arrêté royal du 16 juillet 1992 relatif aux registres de la population et au registre des étrangers. La désignation de la résidence principale est établie par les autorités locales sur la base de la situation effective.

14.01 Annemie Turtelboom (VLD): De hoofdverblijfplaats wordt gedefinieerd in artikel 16, §1 van het KB van 16 juli 1992 betreffende de bevolkingsregisters en het vreemdelingenregister. De bepaling van de hoofdverblijfplaats gebeurt door de lokale overheid op basis van de feitelijke situatie.

Le 25 janvier 2002, le ministre flamand Van Mechelen a modifié la circulaire relative à

Vlaams minister Van Mechelen wijzigde op 25

l'organisation et à la mise en œuvre des projets de plans et des plans de secteur du 8 juillet 1997. Pour les manèges regroupant au moins 10 chevaux, le fait, pour l'exploitant ou le surveillant, de loger dans ce dernier est accepté. N'est-il pas logique que l'exploitant ou le surveillant qui vit dans un manège avec au minimum 10 chevaux puisse y élire domicile ?

14.02 **Patrick Dewael**, ministre (*en néerlandais*): Le domicile civil est réglé par l'article 102 du Code civil. Cette matière ressortit dès lors aux compétences de la ministre de la Justice mais je puis cependant m'exprimer au sujet d'un certain nombre de matières. La résidence principale est celle où une personne vit habituellement. Si une personne demeure dans une habitation faisant partie d'un manège, elle doit y être inscrite. Si la commune constate que le logement dans le manège est en désaccord avec la circulaire précitée ou avec toute autre loi ou réglementation, elle peut alors entamer une procédure dans un délai de trois mois pour mettre fin à cette situation irrégulière.

L'incident est clos.

Présidence : M. André Frédéric, président.

15 **Question de M. Philippe De Coene au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "la sécurité dans les centrales nucléaires belges" (n° 4969)**

15.01 **Philippe De Coene** (sp.a-spirit): Les syndicats exigent de nouveaux recrutements en vue de garantir la sécurité dans les centrales nucléaires de Doel et de Tihange. Le rapport de sécurité de l'Association Vinçotte Nucléaire (AVN) n'est pas publié, ce qui ne manquera pas d'aggraver le sentiment d'insécurité. Selon moi, ces informations peuvent être révélées en cercle restreint sans nuire aux intérêts de la société.

Les centrales nucléaires doivent en principe rester actives pendant dix années encore. Néanmoins, les récents événements survenus aux Pays-Bas m'inquiètent. Le ministre est-il prêt à demander à une institution agréée à l'échelle internationale de réaliser des contrôles dans les centrales de Doel et de Tihange?

15.02 **Patrick Dewael**, ministre (*en néerlandais*): La publicité des documents a déjà été abordée ici même le 24 novembre 2004. L'Agence fédérale de contrôle nucléaire (AFCN) se réfère à la loi du 11

januari 2002 de circulaire betreffende de inrichting en de toepassing van de ontwerp-gewestplannen en de gewestplannen van 8 juli 1997. Voor maneges met minstens tien paarden is daardoor de woonst in de manege voor de effectieve beheerder of opzichter toegelaten. Is het niet logisch dat de beheerder of opzichter die in een manege met minstens tien paarden leeft en woont, ook zijn domicilie daar kan kiezen?

14.02 **Minister Patrick Dewael** (*Nederlands*): De burgerlijke woonplaats is geregeld door artikel 102 van het Burgerlijk Wetboek. Deze materie behoort bijgevolg tot de bevoegdheid van de minister van Justitie, maar ik kan mij wel over een aantal zaken uitspreken. De hoofdverblijfplaats is de plaats waar een persoon gewoonlijk leeft. Indien een persoon gewoonlijk verblijft in een woning die bij een manege hoort, moet hij daar worden ingeschreven. Indien de gemeente vaststelt dat de bewoning in de manege in strijd is met de genoemde circulaire of met een andere wet of reglementering, dan kan zij binnen een termijn van drie maanden een procedure starten om een einde te maken aan die onregelmatige toestand.

Het incident is gesloten.

Voorzitter: André Frédéric, voorzitter.

15 **Vraag van de heer Philippe De Coene aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de veiligheid in de Belgische kerncentrales" (nr. 4969)**

15.01 **Philippe De Coene** (sp.a-spirit): Er is een vakbondseis om nieuwe aanwervingen te doen om de veiligheid van de kerncentrales in Doel en Tihange te verzekeren. Het veiligheidsrapport van de Associatie Vinçotte Nucleair (AVN) wordt niet publiek gemaakt, wat het onveiligheidsgevoel zal doen toenemen. Ik denk dat men deze informatie in beperkte kring kan vrijgeven zonder de bedrijfsbelangen te schaden.

In principe moeten de kerncentrales nog tien jaar werkzaam blijven. De recente gebeurtenissen in Nederland maken mij echter ongerust. Is de minister bereid om een internationaal erkende instelling controles te laten uitvoeren in de centrales van Doel en Tihange?

15.02 **Minister Patrick Dewael** (*Nederlands*): De openbaarheid van documenten kwam reeds aan bod in deze commissie op 24 november 2004. Het agentschap beroept zich op de wet van 11 april

avril 1994. Selon elle, il faut invoquer le principe de prudence. Les conclusions de l'audit ont été publiées sur internet.

Un courrier de l'AVN précise qu'aucun problème grave n'a été constaté quant à la sécurité des centrales nucléaires. Quelques adaptations doivent néanmoins être opérées pour éviter tout problème dans le futur. Electrabel a immédiatement réagi en réalisant un audit, en annonçant des investissements et en dressant un plan d'action. Ce plan d'action est contrôlé de près par l'AFCN et l'AVN. De nouveaux recrutements sont prévus pour les deux sites.

Le fait qu'une agence internationale réalise le contrôle ne me pose pas de problème mais les agences nationales pourraient interpréter cette situation comme un signe de méfiance à leur égard.

15.03 Philippe De Coene (sp.a-spirit): Il serait bon de franchir une étape supplémentaire pour mettre un terme à l'inquiétude concernant la sécurité. Qu'il soit procédé à des recrutements dans la centrale de Doel est une bonne chose.

L'incident est clos.

15.04 Le président: La question n°4927 de M. Cortois est retirée et les questions n°s 4965 et 4981 de Mmes Dierickx et Lahaye-Battheu sont reportées.

16 Question de M. Eric Libert au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «l'emploi des langues dans les convocations électorales» (n° 4987)

16.01 Éric Libert (MR) : Suite à l'arrêt du Conseil d'État du 22 décembre dernier, dans le cadre du contentieux lié à la circulaire Peeters dont il a suivi l'interprétation des lois linguistiques dans les communes à régime linguistique spécial, une dérive possible est l'emploi des langues dans les convocations électorales. La jurisprudence constante de la Commission permanente de contrôle linguistique a toujours considéré que les convocations devaient être considérées comme des rapports avec les particuliers au sens des lois sur l'emploi des langues en matière administrative (article 25). En conséquence, les instructions du ministère de l'Intérieur en la matière ont toujours été de considérer que ces convocations, dans les communes à régime linguistique spécial, devaient

1994. Het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle (FANC) vindt dat het passend is om het voorzichtigheidsbeginsel in te roepen. De besluiten van de audit werden op het internet gepubliceerd.

In een brief liet AVN weten dat er geen grote problemen waren met de veiligheid van de kerncentrales. Er moeten wel enkele correcties worden doorgevoerd om problemen in de toekomst te vermijden. Electrabel reageerde onmiddellijk met het uitvoeren van een audit, het aankondigen van investeringen en het opstellen van een actieplan. Dit actieplan wordt nauwgezet gevolgd door FANC en AVN. Op beide sites worden nieuwe aanwervingen gepland.

Ik heb er geen bezwaar tegen dat een internationaal agentschap een controle uitvoert, maar dit zou kunnen worden geïnterpreteerd als een blijk van wantrouwen tegenover de eigen agentschappen.

15.03 Philippe De Coene (sp.a-spirit): Het kan geen kwaad om een stap verder te gaan om bezorgdheid over de veiligheid weg te werken. Het is een goede zaak dat er nieuwe aanwervingen komen in de centrale van Doel.

Het incident is gesloten.

15.04 De voorzitter : Vraag nr. 4927 Van de heer Cortois is ingetrokken en de vragen nrs. 4965 en 4981 van de dames Dierickx en Lahaye-Battheu zijn uitgesteld.

16 Vraag van de heer Eric Libert aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "het taalgebruik in de oproepingsbrieven voor de verkiezingen" (nr. 4987)

16.01 Eric Libert (MR): Ten gevolge van het arrest van de Raad van State van 22 december jongstleden, in het kader van het geschil over de rondzendbrief Peeters wiens interpretatie van de taalwetten de Raad heeft gevolgd in de gemeenten met een bijzonder taalsysteem, is er inzake het taalgebruik in de oproepingsbrieven voor de verkiezingen een ontsparing mogelijk. De vaste rechtspraak van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht is er steeds van uitgegaan dat de oproepingsbrieven moeten worden beschouwd als betrekkingen met particulieren in de zin van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (artikel 25). De onderrichtingen van het ministerie van Binnenlandse Zaken bepalen dan ook dat in de gemeenten met een bijzonder

être rédigées exclusivement dans la langue dont le particulier intéressé fait usage dans ses rapports avec l'autorité locale, à savoir le français ou le néerlandais.

Le Conseil d'État a rendu un arrêt de rejet pour défaut d'intérêt légitime dans le chef des requérants.

La Cour de cassation, dans un arrêt de janvier 1997, a décidé qu'il ne pouvait y avoir d'identité d'objet entre un recours en annulation et une action devant les juridictions judiciaires. Celles-ci ne sont donc pas liées par l'arrêt du Conseil d'État qui constitue le juge naturel de ce type contentieux mais cela n'empêcherait nullement la Cour de cassation de se prononcer sur la légalité des circulaires.

Les auditeurs du Conseil d'État ont considéré que la circulaire modifiait substantiellement le contenu de l'article 25 au motif qu'elle substituait à l'utilisation du français ou du néerlandais l'utilisation du seul néerlandais et à titre d'exception, du français.

Ces avis, et ce à l'inverse du caractère relatif de la chose jugée, continuent à servir de référence à la correcte interprétation des lois linguistiques dans les communes à régime linguistique spécial.

Enfin, les circulaires n'empêchent pas l'administration de répondre en français lorsque l'administré s'est adressé à elle en français.

Pouvez-vous me faire savoir si, pour les prochaines élections communales, vous confirmerez, au regard de l'arrêt intervenu, la jurisprudence de la CPCL en la matière, ainsi qu'il en a toujours été le cas auparavant ?

16.02 **Patrick Dewael**, ministre (*en français*): D'après la loi spéciale du 13 juillet 2001, l'organisation des élections communales relève de la compétence des Régions. Elles devront adopter un point de vue à l'égard de l'arrêt du Conseil d'État.

J'ai invité mon administration à examiner les arrêts - dont je n'ai pas encore pu prendre connaissance - rendus par le Conseil d'État pour ce qui concerne l'emploi des langues dans les convocations électorales en prévision des élections provinciales et communales d'octobre 2006 et fédérales de juin 2007.

taalstelsel deze oproepingsbrieven uitsluitend moeten worden opgemaakt in de taal waarvan de geïnteresseerde particulier gebruik maakt in zijn betrekkingen met de plaatselijke overheid, namelijk het Frans of het Nederlands.

De Raad van State heeft een verwerpingsarrest uitgebracht wegens gebrek aan wettig belang in hoofde van de verzoekers.

In een arrest van januari 1997 heeft het Hof van cassatie besloten dat er geen voorwerpsidentiteit kon zijn tussen een verzoek tot vernietiging en een vordering voor de hoven en rechtbanken. Deze zijn dus niet gehouden aan het arrest van de Raad van State die de natuurlijke rechter is voor dat soort geschillen. Dat kan het Hof van cassatie evenwel geenszins beletten om zich over de wettelijkheid van de rondzendbrieven te buigen.

De auditeurs van de Raad van State hebben geoordeeld dat de rondzendbrief de inhoud van artikel 25 grondig wijzigt omdat het gebruik van het Frans of van het Nederlands wordt vervangen door het gebruik van het Nederlands alleen en bij wijze van uitzondering van het Frans.

In strijd met het relatieve karakter van het gewijsde worden deze adviezen voortdurend als referentie gebruikt om de taalwetgeving in de gemeenten met een bijzondere taalregeling correct te interpreteren.

Tot slot verbieden de omzendbrieven de overheid niet in het Frans te antwoorden wanneer de burger zich tot haar in het Frans richt.

Kan u me zeggen of u met het oog op de volgende gemeenteraadsverkiezingen en gelet op het recente arrest de rechtspraak van de VCT ter zake zal bevestigen, zoals dit in het verleden steeds het geval is geweest?

16.02 Minister **Patrick Dewael** (*Frans*): Volgens de bijzondere wet van 13 juli 2001 valt de organisatie van de gemeenteraadsverkiezingen onder de bevoegdheid van de Gewesten. Ze zullen een standpunt moeten bepalen ten aanzien van het arrest van de Raad van State.

Ik heb mijn administratie gevraagd de arresten van de Raad van State – waarvan ik nog geen kennis heb kunnen nemen – te onderzoeken inzake de talen waarin de oproepingsbrieven voor de provinciale en gemeentelijke verkiezingen van oktober 2006 en voor de federale verkiezingen van juni 2007 moeten gesteld zijn.

16.03 **Éric Libert** (MR) : Vous considérez donc que le pouvoir fédéral reste toujours bien seul compétent pour l'emploi des langues en matière de convocations électorales.

16.03 **Eric Libert** (MR): U is dus van mening dat het taalgebruik in de oproepingsbrieven nog steeds een exclusieve federale bevoegdheid is.

16.04 **Patrick Dewael** , ministre (*en français*): C'est votre conclusion.

16.04 Minister **Patrick Dewael** (*Frans*): Dat is uw besluit.

16.05 **Éric Libert** (MR) : Ma question est de savoir si c'est la vôtre, dans la mesure où vous venez de dire que vous deviez encore examiner la question de l'emploi des langues dans les convocations électorales.

16.05 **Eric Libert** (MR): Ik zou willen weten of dat ook uw besluit is vermits u zei dat u de kwestie van het taalgebruik in de oproepingsbrieven nog moest laten onderzoeken.

16.06 **Patrick Dewael**, ministre (*en français*): L'autorité fédérale reste compétente pour régler l'emploi des langues en matière électorale dans les communes de la périphérie bruxelloise, celles de la frontière linguistique, de la Région de langue allemande ainsi que dans les communes malmédiennes. C'est également l'autorité fédérale qui est compétente pour régler ces matières dans les dix-neuf communes la Région bilingue de Bruxelles-Capitale.

16.06 Minister **Patrick Dewael** (*Frans*): De federale overheid blijft bevoegd om het taalgebruik in kieszaken te regelen voor de Brusselse randgemeenten, de taalgrensgemeenten, de gemeenten in het Duitse taalgebied en de gemeenten van het Malmédysse. Voorts is de federale overheid ook bevoegd om deze aangelegenheden te regelen in de negentien gemeenten van het tweetalige Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

La réunion publique est levée à 16 h.10.

De openbare vergadering wordt gesloten om 16.10 uur.